



PL-SK

Interreg

Poľsko-Slovensko

Európsky fond regionálneho rozvoja



EURÓPSKA ÚNIA

V Ý Z V A na predloženie cenových ponúk zákazka s nízkou hodnotou

*Zákon č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov
v znení neskorších predpisov*

Preklady a tlmočenie v rámci mikroprojektu

Názov mikroprojektu: Literárno-historické chodníčky Beskydami

**Mikroprojekt realizovaný z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja -
Program cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020**

Číslo mikroprojektu: INT/EB/ZA/1/I/A/0046

1. Identifikácia verejného obstarávateľa:

Názov: Krajská knižnica v Žiline

Sídlo: Ul. A. Bernoláka 47

IČO: 00185752

DIČ: 2020671719

Telefón: 041/ 7232745

Stránkové dni: pondelok – piatok od 8,30 hod. do 15,00 hod.

Kontaktná osoba: Jana Eliašová

e- mail: eliasova@krajaskakniznicazilina.sk

2. Názov predmetu zákazky: Preklady a tlmočenie v rámci mikroprojektu

3. Podrobný opis predmetu zákazky:

A Preklad textov:

1. Preklad textov publikácie Literárno-historické chodníčky Beskydami z poľského jazyka do slovenského a zo slovenského jazyka do poľského.

Rozsah: spolu max. 50 normostrán: 25 normostrán pôvodne slovenských a 25 normostrán pôvodne poľských

Kompletný text bude odovzdaný víťazovi do 21.8.2017

Vyhotovenie prekladu: do 11.9.2017

2. Preklad textov detských publikácií: Záložka a Pexeso z poľského jazyka do slovenského a zo slovenského jazyka do poľského.

Rozsah: spolu max. 6 normostrán

Kompletný text bude odovzdaný víťazovi do 31.8.2017

Vyhotovenie prekladu: do 11.9.2017

B Tlmočenie:

Konzekutívne tlmočenie z poľského jazyka do slovenského a zo slovenského jazyka do poľského.

Rozsah: 2 podujatia mikroprojektu Literárno-historické chodníčky Beskydami (edukačné a propagačné podujatia spojené s vernisážou putovnej výstavy)

Termín konania podujatí: 12/2017 - 2/2018

Miesto konania podujatí:

Ksiaznica Beskidzka, Bielsko-Biala, Poľsko: 5 hodín konzekutívneho tlmočenia

Krajská knižnica v Žiline, Žilina, Slovensko: 5 hodín konzekutívneho tlmočenia

Tematika prekladu: kultúrne a prírodné dedičstvo, literatúra, história

CPV kódy: 79530000-8 Prekladateľské služby, 79540000-1 Tlmočnicke služby

4. **Termín a miesto dodania predmetu zákazky:** podľa podrobného popisu predmetu zákazky
5. **Typ zmluvného vzťahu:** objednávka
6. **Cenové ponuky prosíme predkladajte v mene: EUR, uvádzajte celkovú konečnú jednotkovú cenu:**
za 1 hodinu konzekutívneho tlmočenia (€/hod.):
za 1 normostranu prekladu (€/normostrana):
7. **Kritéria výberu zákazky:** **najnižšia celková jednotková cena za splnenie predmetu zákazky**
8. **Podmienky a lehota na predkladanie ponúk:** **prostredníctvom e-mailu do 11.8.2017 (12:00)**
9. **Lehota na oznámenie výsledkov:** obstarávateľ e-mailom oznámi do **11.8.2017:**
 - úspešnému uchádzačovi o prijatí jeho ponuky k danému predmetu zákazky;
 - ostatným účastníkom, že ich ponuky boli neúspešné.
10. **Podmienky pre realizáciu dodávky:**
 - a) Podkladom pre platenie je faktúra – daňový doklad, vystavená dodávateľom po splnení predmetu plnenia. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti riadneho účtovného a daňového dokladu v zmysle príslušných právnych predpisov. Platca faktúry: Krajská knižnica v Žiline;
 - b) Objednávateľ požaduje originál faktúry v písomnej podobe. Dodávateľ je povinný uviesť na faktúre cenu bez DPH, výšku DPH a cenu s DPH celkom a aj k jednotlivým položkám.
11. **Ďalšie informácie verejného obstarávateľa:**
 - a) Uchádzači nemajú nárok na náhradu nákladov spojených s účasťou na súťaži.
 - b) Dodávateľ je povinný do predkladanej ceny zahrnúť všetky náklady (doprava, stravné, ubytovanie)
 - c) Prosím priložte skenovú kópiu dokladu preukazujúceho vašu odbornú spôsobilosť poskytovať tlmočnicke resp. prekladateľské služby.

V Žiline, 8.8.2017

Mgr. Katarína Šušoliaková
Krajská knižnica v Žiline
riaditeľka